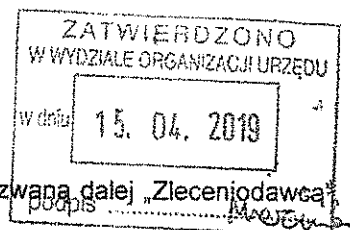


UMOWA nr 170/ST/19 ✓  
zawarta w dniu 29 marca 2019 r.



pomiędzy  
Gminą Lublin z siedzibą w Lublinie, Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin zwaną dalej „Zleceniodawcą”,  
którą reprezentują:

1. Jakub Kosowski Dyrektor Wydziału Sportu i Turystyki Urzędu Miasta Lublin  
2. Jarosław Daniewski Kierownik referatu ds. sportu w Wydziale Sportu i Turystyki Urzędu Miasta Lublin

a:  
Stowarzyszeniem Kibiców Motoru Lublin Motorowcy z siedzibą w Lublinie, siedzibą w Lublinie, ul. Pocztowa 2/12, 20-101 Lublin, wpisanym w Rejestrze stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej pod numerem 0000530773, prowadzonym przez Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nazwą Stowarzyszenie Kibiców Motoru Lublin Motorowcy, NIP 9462650487, REGON 360121970 zwanym dalej „Zleceniobiorcą”, które reprezentują:

1. Jakub Łacek Prezes Zarządu  
2. Paweł Żmuda Wiceprezes Zarządu

§ 1

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest prowadzenie na terenie miasta Lublin lokalnego ośrodka pn. „Kibice Razem”, zwanego dalej ośrodkiem, w zakresie określonym w § 2 ust. 1.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada odpowiednie doświadczenie do wykonania przedmiotowej umowy i zobowiązuje się wykonać ją z należytą starannością oraz z zachowaniem przepisów prawa.

§ 2

1. Zleceniobiorca w ramach realizacji niniejszej umowy zobowiązuje się do:
  - 1) prowadzenia lokalnego ośrodka pn. Kibice Razem na terenie Miasta Lublin w lokalu wskazanym przez zleceniodawcę;
  - 2) zapewnienia zasobów rzeczowych niezbędnych do realizacji zadania;
  - 3) zatrudnienia osoby koordynującej działalność ośrodka, w celu zapewnienia codziennego i bezpośredniego kontaktu z kibicami oraz koordynacji działań ośrodka w zakresie realizowanego zadania;
  - 4) współpracy ze środowiskiem piłkarskim, w tym ze związkami sportowymi, klubami i stowarzyszeniami sportowymi, lokalnymi mediami i dziennikarzami sportowymi, szkołami w zakresie realizowanych działań;
  - 5) prowadzenia działań profilaktycznych, edukacyjnych i środowiskowych wśród uczestników projektu, skierowanych do różnych grup społecznych, w tym osób niepełnosprawnych;
  - 6) upowszechniania rodzinnego uczestnictwa w sporcie i kibicowaniu poprzez stworzenie możliwości wzięcia udziału w imprezach sportowych;
  - 7) promocji realizowanego zadania;
  - 8) wydania biuletynu w formie papierowej lub elektronicznej podsumowującego realizację projektu;
  - 9) zapewnienia koordynatorom projektu udziału w wyjazdowych meczach piłkarskich w celu wdrażania pozytywnych postaw kibicowania;
  - 10) zamieszczania we wszystkich drukach i materiałach promocyjnych związanych z realizacją zadania, a także w ogłoszeniach prasowych, reklamach, itp. informacji o tym, że zadanie jest realizowane ze środków Gminy Lublin.
2. W zakresie działań, o których mowa w ust. 1 Zleceniobiorca zobowiązuje przedstawienia Zleceniodawcy sprawozdania z realizacji usługi.

§ 3

Zleceniobiorca zobowiązuje się do prowadzenia ośrodka w zakresie określonym w § 2 ust. 1 w Lublinie, w terminie od 29 marca 2019 r. do 31 października 2019 r.

§ 4

1. Za wykonanie usługi Zleceniobiorca otrzyma kwotę w wysokości 80.000 zł brutto (słownie: osiemdziesiąt tysięcy złotych). Środki finansowe na realizację usługi zabezpieczone są w budżecie Gminy Lublin w dziale 926, rozdział 92605 § 4300, zadanie budżetowe: zadania w ramach inicjatywy lokalnej IV – Kibice Razem 2019.
2. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi w trzech transzach w następujących wysokościach:
  - 1) 15.000 zł brutto (słownie: piętnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 29.03.2019 r. do dnia 14.04.2019 r.
  - 2) 15.000 zł brutto (słownie: piętnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 15.04.2019 r. do dnia 30.04.2019 r.
  - 3) 10.000 zł brutto (słownie: dziesięć tysięcy złotych) za okres od dnia 1.05.2019 r. do dnia 31.05.2019 r.

Znak sprawy: ST-SP-II.424.4.3.2019

- 4) 10.000 zł brutto (słownie: dziesięć tysięcy złotych) za okres od dnia 1.06.2019 r. do dnia 30.06.2019 r.
  - 5) 15.000 zł brutto (słownie: piętnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 1.07.2019 r. do dnia 31.08.2019 r.
  - 6) 15.000 zł brutto (słownie: piętnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 1.09.2019 r. do dnia 31.10.2019 r.
3. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi po realizacji usługi i zatwierdzeniu przez Dyrektora Wydziału Sportu i Turystyki dostarczonego przez Zleceniobiorcę sprawozdania z realizacji usługi, w terminie 14 dni od daty doręczenia przez Zleceniobiorcę prawidłowo wystawionego dokumentu księgowego.
  4. Zleceniobiorca oświadcza, że nie jest płatnikiem podatku VAT.
  5. Za datę zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.
  6. Zleceniobiorca nie może przenieść wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią bez zgody Zleceniodawcy.

#### § 5

1. Zleceniodawca obciąża Zleceniobiorcę karą umowną z tytułu odstąpienia od realizacji umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy w wysokości 10% kwoty brutto, określonej w § 4 ust. 1.
2. Zleceniobiorca obciąża Zleceniodawcę karą umowną z tytułu odstąpienia od realizacji umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy w wysokości 10% kwoty brutto, określonej w § 4 ust. 1.
3. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy w całości lub części w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Zleceniobiorcę w terminie 10 dni od dnia powzięcia informacji o niewykonaniu lub nienależytym wykonaniu umowy. W takim przypadku Zleceniodawca może również dochodzić od Zleceniobiorcy kary umownej w wysokości 10% kwoty brutto określonej w § 4 ust 1.
4. Odstąpienie powinno mieć formę pisemną pod rygorem nieważności i zawierać uzasadnienie.
5. W przypadku niewykonania przez Zleceniobiorcę przedmiotu umowy w całości, Zamawiający dokona wyceny dotychczas wykonanego przedmiotu umowy w oparciu o przedłożony przez Zleceniobiorcę kosztorys.
6. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, przewyższającego zastrzeżoną karę umowną.
7. Strony zgodnie postanawiają, że odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze stron odniesie skutek wyłącznie na przyszłość (ex nunc), co oznacza, że umowa pozostanie w mocy pomiędzy stronami w zakresie usług prawidłowo wykonanych do chwili odstąpienia od umowy.

#### § 6

1. W zakresie ochrony i przetwarzania danych osobowych Zleceniobiorca zobowiązuje się do przestrzegania i realizacji celów określonych Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) (Dz.U.U.E.L z 2016 r. Nr 119).
2. W zakresie związanym z realizacją zadania publicznego, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, Zleceniobiorca odbiera stosowne oświadczenia o zgodzie na gromadzenie, przetwarzanie i przekazywanie danych osobowych, od osób, których dotyczą te dane, zgodnie z ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1000) oraz Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) (Dz.U.U.E.L z 2016 r. Nr 119)..
3. Wszelkie informacje uzyskane przez Strony w czasie realizacji umowy, które nie stanowią informacji podlegającej upublicznieniu, winny być traktowane jako poufne i nie powinny być udostępniane bez wyraźnej zgody strony, której te informacje dotyczą.
4. Jeżeli w związku z wykonaniem Umowy niezbędne będzie powierzenie przetwarzania danych osobowych, Strona, która będzie przetwarzała dane osobowe, jest zobowiązana uwzględnić wymogi określone w obowiązujących przepisach, w szczególności w ustawie z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1000) oraz Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) (Dz.U.U.E.L z 2016 r. Nr 119).

#### § 7

Zleceniodawca zgadza się na użycie przez Zleceniobiorcę nazwy i symboli Miasta Lublin w zakresie niezbędnym dla realizacji celów niniejszej umowy.

Znak sprawy: ST-SP-II.424.4.3.2019

§ 8

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

§ 9

Zmiany niniejszej umowy oraz wszelkie oświadczenia składane w związku z umową wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 10

Ewentualne spory z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków, wynikających z niniejszej umowy będą rozstrzygane w sądzie powszechnym właściwym dla Zleceniodawcy.

§ 11

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden egzemplarz otrzymuje Zleceniobiorca i jeden egzemplarz Zleceniodawca.

GMINA LUBLIN

20-109 Lublin

Plac Króla Władysława Łokietka 1

REGON: 431019514, NIP: 946-25-75-811

Zleceniobiorca

*Jakub Łacek*

PREZES

STOWARZYSZENIA  
KIBICÓW MOTORU "MOTOROWCY"

*Pawel Żmuda*

Vice PREZES

STOWARZYSZENIA  
KIBICÓW MOTORU "MOTOROWCY"

Zleceniodawca

*dr Jakub Kosowski*  
Dyrektor  
Współdzielni Sportu i Rekreacji

Kierownik  
referatu ds. sportu

*Jaroslav Daniewski*

Kontrasygnata Skarbnika Miasta

SKARBNIK MIASTA LUBLIN

*mgr Iréna Szumlak*

STOWARZYSZENIE KIBICÓW  
MOTORU LUBLIN "MOTOROWCY"  
ul. Pocztowa 2/12, 20-408 Lublin  
NIP: 946-265-04-87, Regon: 360121970

Radca Prawny

*Anna Bukowska*  
Anna Bukowska

Znak sprawy: ST-SP-II.424.4.3.2019

Nr Mdok: 223467/03/2019/W

strona 3 z 3

*Act*

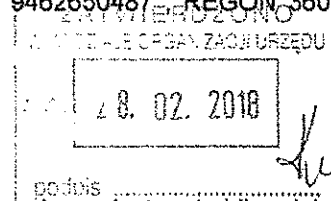


pomiędzy  
Gminą Lublin z siedzibą w Lublinie, Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin zwaną dalej „Zleceniodawcą”,  
którą reprezentują:

1. Jarosław Daniewski Kierownik referatu ds. sportu w Wydziale Sportu i Turystyki Urzędu Miasta Lublin
2. Sylwester Kwaśniewski Kierownik referatu ds. nadzoru nad stowarzyszeniami i związkami sportowymi

a:  
Stowarzyszeniem Kibiców Motoru Lublin Motorowcy z siedzibą w Lublinie, siedzibą w Lublinie, ul. Pocztowa 2/12, 20-101 Lublin, wpisanym w Rejestrze stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej pod numerem 0000530773, prowadzonym przez Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nazwą Stowarzyszenie Kibiców Motoru Lublin Motorowcy, NIP 9462650487, REGON 360121970 zwanym dalej „Zleceniobiorcą”, które reprezentują:

1. Jakub Łacek Prezes Zarządu
2. Paweł Żmuda Wiceprezes Zarządu



### § 1

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest prowadzenie na terenie miasta Lublin lokalnego ośrodka pn. „Kibice Razem”, zwanego dalej ośrodkiem w zakresie określonym w § 2 ust. 1.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada odpowiednie doświadczenie do wykonania przedmiotowej umowy i zobowiązuje się wykonać ją z należytą starannością oraz z zachowaniem przepisów prawa.

### § 2

1. Zleceniobiorca w ramach realizacji niniejszej umowy zobowiązuje się do:
  - 1) prowadzenia lokalnego ośrodka pn. Kibice Razem na terenie Miasta Lublin, w lokalu udostępnionym przez wnioskodawców inicjatywy lokalnej, wraz z zapewnieniem zasobów rzeczowych niezbędnych do realizacji zadania;
  - 2) zatrudnienia osoby koordynującej działalność ośrodka, w celu zapewnienia codziennego i bezpośredniego kontaktu z kibicami oraz koordynacji działań ośrodka w zakresie realizowanego zadania;
  - 3) współpracy ze środowiskiem piłkarskim, w tym ze związkami sportowymi, klubami i stowarzyszeniami sportowymi, lokalnymi mediami i dziennikarzami sportowymi, szkołami w zakresie realizowanych działań;
  - 4) prowadzenia działań profilaktycznych, edukacyjnych i środowiskowych wśród uczestników projektu, skierowanych do różnych grup społecznych, w tym osób niepełnosprawnych;
  - 5) upowszechniania rodzinnego uczestnictwa w sporcie i kibicowaniu poprzez stworzenie możliwości wzięcia udziału w imprezach sportowych;
  - 6) promocji realizowanego zadania;
  - 7) wydania biuletynu w formie papierowej lub elektronicznej podsumowującego realizację projektu;
  - 8) zapewnienia koordynatorom projektu udziału w wyjazdowych meczach piłkarskich w celu wdrażania pozytywnych postaw kibicowania;
  - 9) zamieszczania we wszystkich drukach i materiałach promocyjnych związanych z realizacją zadania, a także w ogłoszeniach prasowych, reklamach, itp. informacji o tym, że zadanie jest realizowane ze środków Gminy Lublin.
2. W zakresie działań, o których mowa w ust. 1 Zleceniobiorca zobowiązuje przedstawienia Zleceniodawcy sprawozdania z realizacji usługi.

### § 3

Zleceniobiorca zobowiązuje się do prowadzenia ośrodka w zakresie określonym w § 2 ust. 1 w Lublinie, w terminie od 1 lutego 2018 r. do 30 listopada 2018 r.

### § 4

1. Za wykonanie usługi Zleceniobiorca otrzyma kwotę w wysokości 80.000 zł brutto (słownie: osiemdziesiąt tysięcy złotych). Środki finansowe na realizację usługi zabezpieczone są w budżecie Gminy Lublin w dziale 926, rozdział 92605, § 4300, zadanie budżetowe: zadania w ramach inicjatywy lokalnej III - Kibice Razem 2018.
2. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi w trzech transzach w następujących wysokościach:
  - 1) 28.000 zł brutto (słownie: dwadzieścia osiem tysięcy złotych) za okres od dnia 1.02.2018 r. do dnia 28.02.2018 r.
  - 2) 12.000 zł brutto (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych) za okres od dnia 1.03.2018 r.

Znak sprawy: ST-SP-II.526.8.2.2018

A. B.

Handwritten signatures and initials.

- do dnia 15.04.2018 r.
- 3) 12.000 zł brutto (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych) za okres od dnia 16.04.2018 r. do dnia 30.06.2018 r.
  - 4) 12.000 zł brutto (słownie: piętnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 1.07.2018 r. do dnia 31.08.2018 r.
  - 5) 16.000 zł brutto (słownie: siedemnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 1.09.2018 r. do dnia 30.11.2018 r.
3. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi po realizacji usługi i zatwierdzeniu przez Dyrektora Wydziału Sportu i Turystyki dostarczonego przez Zleceniobiorcę sprawozdania z realizacji usługi, w terminie 14 dni od daty doręczenia przez Zleceniobiorcę prawidłowo wystawionego dokumentu księgowego.
  4. Zleceniobiorca oświadcza, że nie jest płatnikiem podatku VAT.
  5. Za datę zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.
  6. Zleceniobiorca nie może przenieść wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią bez zgody Zleceniodawcy.

#### § 5

1. Zleceniodawca obciąża Zleceniobiorcę karą umowną z tytułu odstąpienia od realizacji umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy w wysokości 10% kwoty brutto, określonej w § 4 ust. 1.
2. Zleceniobiorca obciąża Zleceniodawcę karą umowną z tytułu odstąpienia od realizacji umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy w wysokości 10% kwoty brutto, określonej w § 4 ust. 1.
3. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy w całości lub części w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Zleceniobiorcę w terminie 10 dni od dnia powzięcia informacji o niewykonaniu lub nienależytym wykonaniu umowy. W takim przypadku Zleceniodawca może również dochodzić od Zleceniobiorcy kary umownej w wysokości 10% kwoty brutto określonej w § 4 ust. 1.
4. Odstąpienie powinno mieć formę pisemną pod rygorem nieważności i zawierać uzasadnienie.
5. W przypadku niewykonania przez Zleceniobiorcę przedmiotu umowy w całości, Zamawiający dokona wyceny dotychczas wykonanego przedmiotu umowy w oparciu o przedłożony przez Zleceniobiorcę kosztorys.
6. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, przewyższającego zastrzeżoną karę umowną.
7. Strony zgodnie postanawiają, że odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze stron odniesie skutek wyłączny na przyszłość (ex nunc), co oznacza, że umowa pozostanie w mocy pomiędzy stronami w zakresie usług prawidłowo wykonanych do chwili odstąpienia od umowy.

#### § 6

Zleceniodawca zgadza się na użycie przez Zleceniobiorcę nazwy i symboli Miasta Lublin w zakresie niezbędnym dla realizacji celów niniejszej umowy.

#### § 7

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

#### § 8

Zmiany niniejszej umowy oraz wszelkie oświadczenia składane w związku z umową wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

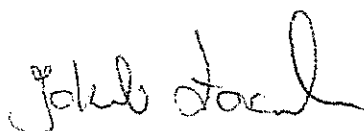
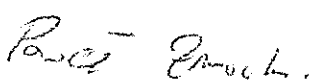
#### § 9

Ewentualne spory z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków, wynikających z niniejszej umowy będą rozstrzygane w sądzie powszechnym właściwym dla Zleceniodawcy.

#### § 10

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden egzemplarz otrzymuje Zleceniobiorca i jeden egzemplarz Zleceniodawca.

Zleceniobiorca

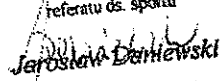
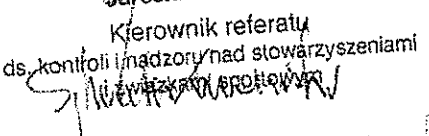
  


Kontrasygnata Skarbnika Miasta

SKARBNIK MIASTA LUBLIN

  
mgr Irena Szumiak  
Znak sprawy: ST-SP-II.526.8.2.2018

Zleceniodawca

  
Kierownik referatu ds. sportu  
  
Kierownik referatu ds. kontroli i nadzoru nad stowarzyszeniami i związkami sportowymi  
Sylwester Kwaśniewski

UMOWA Nr 182/ST/17  
zawarta w dniu 3 marca 2017 r.

pomiędzy

Gminą Lublin z siedzibą w Lublinie, Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin zwaną dalej „Zleceniodawcą”, którą reprezentują:

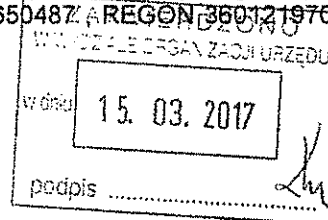
1. Jakub Kosowski
2. Iwona Ewa Haponiuk

Dyrektor Wydziału Sportu i Turystyki Urzędu Miasta Lublin  
Zastępca Dyrektora Wydziału Sportu i Turystyki Urzędu Miasta Lublin

a:  
Stowarzyszeniem Kibiców Motoru Lublin Motorowcy z siedzibą w Lublinie, ul. Pocztowa 2/12, 20-101 Lublin, wpisanym w Rejestrze stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej pod numerem 0000530773, prowadzonym przez Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nazwą Stowarzyszenie Kibiców Motoru Lublin Motorowcy, NIP 9462650487, REGON 360121970 zwanym dalej „Zleceniobiorcą”, które reprezentują:

1. Jakub Łacek
2. Paweł Żmuda

Prezes Zarządu  
Wiceprezes Zarządu



§ 1

Umowa niniejsza zostaje zawarta na podstawie art. 4 pkt.8 ustawy prawo zamówień publicznych z dnia 29 stycznia 2004 r. (Dz.U. z 2015 r. poz. 2164 – t.j. ze zm.).

§ 2

1. Zleceniodawca zleca Zleceniobiorcy prowadzenie na terenie miasta Lublin lokalnego ośrodka pn. „Kibice Razem”, zwanego dalej ośrodkiem, w zakresie określonym w ust. 3,
2. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada odpowiednie doświadczenie do wykonania przedmiotowej umowy i zobowiązuje się wykonać ją z należytą starannością oraz z zachowaniem przepisów prawa.
3. Zleceniobiorca w ramach realizacji niniejszej umowy zobowiązuje się do:
  - 1) prowadzenia lokalnego ośrodka pn. Kibice Razem na terenie Miasta Lublin, w lokalu udostępnionym przez wnioskodawców inicjatywy lokalnej, wraz z zapewnieniem zasobów rzeczowych niezbędnych do realizacji zadania;
  - 2) zatrudnienia osoby koordynującej działalność ośrodka, w celu zapewnienia codziennego i bezpośredniego kontaktu z kibicami oraz koordynacji działań ośrodka w zakresie realizowanego zadania;
  - 3) współpracy ze środowiskiem piłkarskim, w tym ze związkami sportowymi, klubami i stowarzyszeniami sportowymi, lokalnymi mediami i dziennikarzami sportowymi, szkołami w zakresie realizowanych działań;
  - 4) prowadzenia działań profilaktycznych, edukacyjnych i środowiskowych wśród uczestników projektu, skierowanych do różnych grup społecznych, w tym osób niepełnosprawnych;
  - 5) upowszechniania rodzinnego uczestnictwa w sporcie i kibicowaniu poprzez stworzenie możliwości wzięcia udziału w imprezach sportowych;
  - 6) promocji realizowanego zadania;
  - 7) wydania biuletynu w formie papierowej lub elektronicznej podsumowującego realizację projektu;
  - 9) zapewnienia koordynatorom projektu udziału w wyjazdowych meczach piłkarskich w celu wdrażania pozytywnych postaw kibicowania;
  - 10) zamieszczania we wszystkich drukach i materiałach promocyjnych związanych z realizacją zadania, a także w ogłoszeniach prasowych, reklamach, itp. informacji o tym, że zadanie jest realizowane ze środków Gminy Lublin.
4. W zakresie działań, o których mowa w ust. 3 Zleceniobiorca zobowiązuje przedstawienia Zleceniodawcy sprawozdania z realizacji usługi.

§ 3

Zleceniobiorca zobowiązuje się do prowadzenia ośrodka w zakresie określonym w § 2 ust. 3 w Lublinie, w terminie od 6 marca 2017 r. do 31 października 2017 r.

§ 4

1. Za wykonanie usługi Zleceniobiorca otrzyma kwotę w wysokości 80.000 zł brutto (słownie: osiemdziesiąt tysięcy złotych). Środki finansowe na realizację usługi zabezpieczone są w budżecie Gminy Lublin w dziale 926, rozdział 92605, § 4300, zadanie budżetowe: pozostałe wydatki w zakresie upowszechniania kultury fizycznej.
2. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi w trzech transzach w następujących wysokościach:
  - 1) 28.000 zł brutto (słownie: dwadzieścia osiem tysięcy złotych) za okres od dnia 6.03.2017 r. do dnia 21.03.2017 r.
  - 2) 20.000 zł brutto (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych) za okres od dnia 22.03.2017 r. do dnia 28.04.2017 r.

Znak sprawy: ST-SP-IL.526.3.37.2017

Nr Mdok: 196541/03/2017/W

strona 1 z 2

AL

SM - SIKORA

- 3) 15.000 zł brutto (słownie: piętnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 29.04.2017 r. do dnia 15.08.2017 r.
- 4) 17.000 zł brutto (słownie: siedemnaście tysięcy złotych) za okres od dnia 16.08.2017 r. do dnia 31.10.2017 r.
3. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi po realizacji usługi i zatwierdzeniu przez Dyrektora Wydziału Sportu i Turystyki dostarczonego przez Zleceniobiorcę sprawozdania z realizacji usługi, w terminie 14 dni od daty doręczenia przez Zleceniobiorcę prawidłowo wystawionego dokumentu księgowego.
4. Zleceniobiorca oświadcza, że nie jest płatnikiem podatku VAT.
5. Za datę zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.
6. Zleceniobiorca nie może przenieść wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią bez zgody Zleceniodawcy.

#### § 5

1. Zleceniodawca obciąża Zleceniobiorcę karą umowną z tytułu odstąpienia od realizacji umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy w wysokości 10% kwoty brutto, określonej w § 4 ust. 1.
2. Zleceniobiorca obciąża Zleceniodawcę karą umowną z tytułu odstąpienia od realizacji umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy w wysokości 10% kwoty brutto, określonej w § 4 ust. 1.
3. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy w całości lub części w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Zleceniobiorcę w terminie 10 dni od dnia powzięcia informacji o niewykonaniu lub nienależytym wykonaniu umowy. W takim przypadku Zleceniodawca może również dochodzić od Zleceniobiorcy kary umownej w wysokości 10% kwoty brutto określonej w § 4 ust. 1.
4. Odstąpienie powinno mieć formę pisemną pod rygorem nieważności i zawierać uzasadnienie.
5. W przypadku niewykonania przez Zleceniobiorcę przedmiotu umowy w całości, Zamawiający dokona wyceny dotychczas wykonanego przedmiotu umowy w oparciu o przedłożony przez Zleceniobiorcę kosztorys.
6. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, przewyższającego zastrzeżoną karę umowną.
7. Strony zgodnie postanawiają, że odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze stron odniesie skutek wyłącznie na przyszłość (ex nunc), co oznacza, że umowa pozostanie w mocy pomiędzy stronami w zakresie usług prawidłowo wykonanych do chwili odstąpienia od umowy.

#### § 6

Zleceniodawca zgadza się na użycie przez Zleceniobiorcę nazwy i symboli Miasta Lublin w zakresie niezbędnym dla realizacji celów niniejszej umowy.

#### § 7

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

#### § 8

Zmiany niniejszej umowy oraz wszelkie oświadczenia składane w związku z umową wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

#### § 9

Ewentualne spory z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków, wynikających z niniejszej umowy będą rozstrzygane w sądzie powszechnym właściwym dla Zleceniodawcy.

#### § 10

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden egzemplarz otrzymuje Zleceniobiorca i jeden egzemplarz Zleceniodawca.

(pieczęć nagłówkowa)

PREZES ZARZĄDU  
SKM "MOTOROWCY"  
Jakub Łacek

WICEPREZES ZARZĄDU  
SKM "MOTOROWCY"  
Paweł Żmuda

Stowarzyszenie Kibiców Motoru Lublin  
"MOTOROWCY"  
ul. Pocztowa 2 paw. 12, 20-408 Lublin  
NIP 946-265-04-87, Reg. 360121970

(pieczęć nagłówkowa)

Zleceniodawca rektor  
Wydziału Sportu i Turystyki  
dr Jakub Kosowski

Z-ca Dyrektora  
Wydziału Sportu i Turystyki  
Iwona Ewa Hefoniuk

Kontrasygnata Skarbnika Miasta

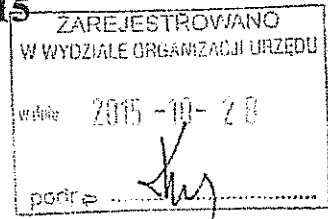
SKARBNIK MIASTA LUBLIN

mgr Irena Szumlak

Znak sprawy: ST-SP-II.526.3.37.2017



# POROZUMIENIE 413/ST/15



Zawarte w dniu 19 października 2015 r.

pomiędzy:

**Gminą Lublin** z siedzibą w Lublinie, Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin, NIP: 946-257-58-11, którą reprezentują:

Krzysztof Komorski - Zastępca Prezydenta Miasta Lublin

Jakub Kosowski - Dyrektor Wydziału Sportu i Turystyki

zwaną w dalszej części: **Gmina**

a

**Stowarzyszeniem Kibiców Motoru Lublin Motorowcy** z siedzibą w Lublinie, ul. Pocztowa 2/12, 20 -101 Lublin, NIP 946-265-04-87, REGON: 360121970; którą reprezentuje:

Jakub Łacek - Prezes Zarządu

Paweł Żmuda - Wiceprezes Zarządu

zwane dalej: **SKML**

Gmina oraz SKML w dalszej części Porozumienia zwani są łącznie **Stronami**, a każda z nich z osobna zwana jest **Stroną**

*Z uwagi na:*

- *Wdrażanie przez Ministerstwo Sportu i Turystyki (MSiT) wraz z Polskim Związkiem Piłki Nożnej (PZPN) projektu KIBICE RAZEM, polegającego min na poprawie bezpieczeństwa imprez sportowych i uczynienia polskich stadionów miejscami bezpiecznymi i przyjaznymi dla sympatyków sportu;*
- *Miasto Lublin zamierza przystąpić do realizacji projektu KIBICE RAZEM, mając na celu propagowanie pozytywnych standardów kibicowania oraz bezpieczeństwa imprez masowych;*

Strony postanawiają co następuje:

nr mdok: 614709/10/2015

Strona 1 z 1  
Data: 2015-10-28  
Godzina: 14:00  
Miejscowość: Lublin

§1

Strony deklarują przystąpienie do koordynowanego przez PZPN i wspieranego przez MSiT projektu KIBICE RAZEM.

§2

SKML deklaruje gotowość podjęcia się prowadzenia działań profilaktycznych oraz edukacyjnych skierowanych do środowiska kibiców i mieszkańców Lublina w ramach projektu KIBICE RAZEM.

§3

Gmina deklaruje:

- 1) udostępnienie lokalu w ramach zasobu będącego w jej posiadaniu, na preferencyjnych warunkach, stosowanych przy wynajmie powierzchni dla organizacji pozarządowych.
- 2) stworzenie możliwości aplikowania o środki finansowe z uwzględnieniem projektu KIBICE RAZEM w ramach realizacji zadań publicznych.

§ 4

1. Każda ze stron zobowiązana jest wykonywać swoje obowiązki z należytą starannością i najlepszą wiedzą oraz chronić interesy drugiej Strony w zakresie powierzonych sobie czynności.

2. Każda ze stron zobowiązuje się do informowania drugiej strony o zaistniałych w trakcie wykonania przedmiotu porozumienia trudnościach i przeszkodach, jak również do współdziałania z drugą stroną w zakresie rozwiązywania wszelkich sytuacji spornych wynikłych w trakcie wykonywania postanowień niniejszego porozumienia.

§ 5

Niniejsze porozumienie nie rodzi skutków finansowych dla żadnej ze stron porozumienia.

§ 6

Wszelkie zmiany w Porozumieniu wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 7

Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron.

§ 8

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

20-100 Lublin  
Plac Koła Włóki ZASTĘPCA PREZYDENTA  
REGON: 431413511 NIP: 944-265-04-87  
Gmina MIASTO LUBLIN

Krzysztof Komarski  
Dyrektor Wydziału

dr Jakub Kosowski

nr mdok: 614709/10/2015  
SKARBNIK MIASTA LUBLIN

mgr Irena Szumlak

PREZES ZARZĄDU  
SKML "MOTOROWCY"  
SKML

Jakub Łacek

Stowarzyszenie Kibiców Motoru Lublin  
"MOTOROWCY"  
ul. Pocztowa 2 paw. 12, 20-408 Lublin  
NIP 946-265-04-87, Reg. 369121970

WICEPREZES ZARZĄDU  
SKML "MOTOROWCY"

Paweł Żmuda

SKML - SKARBNIK

WSP-SC-1.0341.1.2019

INSPEKTOR

Wydział Strategii i Przedsiębiorczości

popr. Monika Kęćko

Monika Kęćko

AGREEMENT no ..A.S../WSP/19

signed ..A.S../WSP/19 ... 2019 r. in Lublinie between:

Municipality of Lublin, based in Lublin, 20-109 Lublin, Plac Króla Władysława Łokietka 1, NIP: 9462575811, REGON: 431019514, represented by:  
Mr Mariusz Sagan, PhD – Head of Strategy and Entrepreneurship Department,  
Mr Marcin Kęćko – Deputy Head of Strategy and Entrepreneurship Department,  
hereinafter „Municipality”,

and:

Leading Cities Inc., based in Boston, MA 02109 USA, 50 Milk Street, ID number: 001111174, represented by:  
Mr Michael Lake – President and CEO of Leading Cities,  
hereinafter „Coordinator”,

with the following content:

INSPEKTOR

Wydział Strategii i Przedsiębiorczości

popr. Monika Kęćko

Monika Kęćko

UMOWA nr ..A.S../WSP/19

zawarta dnia ..A.S../WSP/19 ... 2019 r. w Lublinie pomiędzy:

Gminą Lublin, z siedzibą w Lublinie, 20-109 Lublin, Plac Króla Władysława Łokietka 1, NIP: 9462575811, REGON: 431019514, reprezentowaną przez:  
Pana dr Mariusza Sagana – Dyrektora Wydziału Strategii i Przedsiębiorczości,  
Pana Marcina Kęćko – Zastępcę Dyrektora Wydziału Strategii i Przedsiębiorczości,  
zwaną dalej „Gminą”,

a:

Leading Cities Inc., z siedzibą w Bostonie, MA 02109 Stany Zjednoczone Ameryki, 50 Milk Street, numer identyfikacyjny: 001111174, reprezentowaną przez:  
Pana Michaela Lake'a – Prezesa i Dyrektora Zarządzającego Leading Cities,  
zwaną dalej „Koordynatorem”,

o następującej treści:

URZĄD MIASTA LUBLIN  
Wydział Strategii i Przedsiębiorczości  
08.04.2019  
WPLYNEŁO  
L.dz. .... Podpis

**§ 1**  
**Subject of the Agreement**

1. The subject of this Agreement is the regulation of mutual rights and obligations of the Parties, in connection with engagement of the Municipality in the structure of the Coordinators network and implementation of activities related to the development of local smart city systems, sharing best practices related to intelligent solutions for cities.

**§ 2**  
**Obligations of the Parties**

1. The Parties in the implementation of the Subject of the Agreement, act in such a way that cooperation is possible based on mutual trust, in particular shared intentions, integrity, professionalism and compliance with the terms of accepted commitments that will aim to implement the Agreement with its objectives and assumptions, with the highest care.
2. In order to implement this Agreement, the Parties shall take all actual actions necessary to implement the provisions set out therein.
3. As part of the implementation of the Agreement, the Parties undertake to:
  - 3.1. Municipality liabilities:
    - a) Posting information about joint activities and initiatives on websites and thematic portals of the Municipality.
    - 3.2. Coordinator liabilities:
      - a) Providing the daily newsletter #SmartCities Headlines for the Municipality;
      - b) Enabling the Municipality to join the platform „Platform Manifesto” which supporting the use of open APIs (Application Programming Interface) and common standards, which create an open, flexible and interoperable city platform model;
      - c) Providing the "Twin Cities" database enabling cities to share experiences and problems related to intelligent solutions in order to develop their better

**§ 1**  
**Przedmiot Umowy**

1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest uregulowanie wzajemnych praw i obowiązków Stron, w związku z zaangażowaniem Gminy w strukturze sieci Koordynatora i realizacją działań związanych z rozwojem lokalnych systemów smart city, dzieleniem się najlepszymi praktykami związanymi z inteligentnymi rozwiązaniami dla miast.

**§ 2**  
**Zobowiązania Stron**

1. Strony przy realizacji Przedmiotu Umowy działają w taki sposób, aby możliwa była współpraca w oparciu o wzajemne zaufanie, w szczególności wspólnych intencji, uczciwości, profesjonalizmu oraz dotrzymania warunków przyjętych zobowiązań, które będą zimierzały do realizacji Umowy z jego celami i założeniami, z najwyższą starannością.
2. W celu realizacji niniejszej Umowy Strony przedsięwzją wszelkie faktyczne działania, niezbędne do wykonania określonych w niej postanowień.
3. W ramach realizacji Umowy Strony zobowiązują się do:
  - 3.1. Zobowiązania Gminy:
    - a) Zamieszczanie informacji o wspólnych działaniach i inicjatywach w serwisach www i portalach tematycznych Gminy.
    - 3.2. Zobowiązania Koordynatora:
      - a) Udostępnienie codziennego newslettera #SmartCities Headlines dla Gminy;
      - b) Umożliwienie Gminie dołączenia do platformy „Platform Manifesto” mającej na celu wykorzystanie otwartych interfejsów programowania aplikacji (API) oraz wspólnych standardów dla promocji interoperacyjnego modelu platformy miejskiej;
      - c) Udostępnienie bazy danych „Twin Cities” umożliwiającej miastom dzielenie się doświadczeniami oraz problemami związanymi z rozwiązaniami

functioning;

- d) Providing smart solutions covered by the Leading Cities certificate;
- e) Providing a Leading Cities distribution platform to enable the publication of articles and case studies;
- f) Providing discounts to the Member for events organized or co-organized by the Coordinator.

### § 3

#### Permission Parties

1. The Municipality authorizes the Partner to use the „Lublin City of Inspiration” logotype for promotional and marketing purposes resulting from joint activities.
2. Coordinator authorizes the Municipality to use the „Leading Cities – Making Smart City Smarter” logotype for promotional and marketing purposes resulting from joint activities.
3. The Parties may not transfer to other entities rights and obligations under this Agreement, unless the Parties agree to it.

### § 4

#### Payment rules

1. On account of the tasks referred to in § 2 paragraph 3 point 3.2 Municipality will pay to the Coordinator of the amount of 3 740,80 PLN net amount (in words: three thousand, seven hundred forty 80/100) the equivalent to 1 000 USD , according to the US dollar exchange rate specified in the National Bank of Poland table (Table No. 024/A/NBP/2019) of 4 February 2019, according to which the average exchange rate of 1 USD is 3,7408 PLN. Legal basis of § 2 item 1 and 2 of Resolution No. 51/2002 of the Management Board of the National Bank of Poland dated 23 September 2002 on the methods of calculating and announcing current exchange rates of foreign currencies (Journal of Laws of the

inteligentnymi w celu wypracowania lepszego ich funkcjonowania;

- d) Udostępnienie rozwiązań inteligentnych objętych certyfikatem Leading Cities;
- e) Udostępnienie platformy dystrybucji Leading Cities w celu umożliwienia publikacji artykułów oraz studiów przypadków;
- f) Zapewnienie zniżek dla Gminy na wydarzenia organizowane lub współorganizowane przez Koordynatora.

### § 3



#### Uprawnienia Stron

1. Gmina upoważnia Koordynatora do stosowania logotypu „Lublin Miasto Inspiracji” w celach promocyjnych i marketingowych wynikających z działań wspólnych.
2. Koordynator upoważnia Gminę do stosowania logotypu „Leading Cities – Making Smart Cities Smarter” w celach promocyjnych i marketingowych wynikających z działań wspólnych.
3. Strony nie mogą przenosić na inne podmioty praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy chyba, że Strony wyrażą na to zgodę.

### § 4

#### Zasady płatności

1. Z tytułu zadań, o których mowa w § 2 ust. 3 pkt 3.2 Gmina zapłaci na rzecz Koordynatora kwotę w wysokości 3 740,80 zł netto (słownie: trzy tysiące siedemset czterdzieści złotych 80/100) stanowiącą równowartość 1 000 USD, według kursu dolara amerykańskiego określonego w tabeli Narodowego Banku Polskiego (Tabela nr 024/A/NBP/2019) z dnia 4 lutego 2019 r., zgodnie z którą średni kurs 1 USD wynosi 3,7408 PLN. Podstawa prawna § 2 pkt 1 i 2 uchwały Nr 51/2002 Zarządu Narodowego Banku Polskiego z dnia 23 września 2002 r. w sprawie sposobu wyliczania i ogłaszania bieżących kursów walut obcych (Dz. Urz. NBP z 2017 r. poz. 15).

M.S. M.C.  

<p>National Bank of 2017, item 15).</p> <p>2. The entity obliged to settle the VAT tax using the reverse charge mechanism of this Agreement will be Municipality pursuant to Article 17 paragraph 1 point 4 of the Act of March 11, 2014 Tax on Goods and Services (Journal of Laws from 2018, No. 2174).</p> <p>3. The payment will be made to the account of the Coordinator after fulfilling the obligations of the Coordinator specified in § 2 para. 3 point 3.2 lit. a), c), d) within 14 days from the date of receipt of a correctly issued VAT invoice by the Coordinator.</p> <p>4. The VAT invoice will be issued for the following data: Gmina Lublin, Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin, NIP: 9462575811.</p> <p>5. Paid fee: department 750, chapter 75075, § 4300 (budget task: current expenditure as part of the promotion of the city WSP/W/025/00/10/0369).</p>	<p>2. Podmiotem zobowiązany do rozliczenia podatku VAT przy zastosowaniu mechanizmu odwrotnego obciążenia dla niniejszej Umowy będzie Gmina na podstawie art 17 ust.1 pkt 4, ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz.U.2018.2174).</p> <p>3. Zapłata zostanie dokonana na konto Koordynatora po zrealizowaniu zobowiązań Koordynatora określonych w § 2 ust. 3 pkt 3.2 lit. a), c), d) w terminie 14 dni od dnia otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT przez Koordynatora.</p> <p>4. Faktura VAT zostanie wystawiona na następujące dane: Gmina Lublin, Plac Króla Władysława Łokietka 1, 20-109 Lublin, NIP: 9462575811.</p> <p>5. Należność płatna: dział 750, rozdział 75075, § 4300 (zadanie budżetowe: wydatki bieżące w ramach promocji miasta WSP/W/025/00/10/0369).</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The duration of the Agreement</b></p> <p>1. The Parties agree that the Agreement was concluded from the day it was signed until December 31, 2019.</p> <p>2. During the period specified in para. 1. The coordinator ensures the continuity of benefits resulting from §2 para. 3 point 3.2.</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Czas trwania Umowy</b></p> <p>1. Strony postanawiają, że Umowa została zawarta od dnia jej podpisania do 31 grudnia 2019 r.</p> <p>2. W okresie określonym w ust. 1. Koordynator zapewnia ciągłość świadczeń wynikających z § 2 ust. 3 pkt 3.2.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Termination of the Agreement</b></p> <p>1. The Agreement may be terminated by the Parties if one of the Parties fails to comply properly with the provisions of the Agreement within 14 days from becoming aware of irregularities.</p> <p>2. In the event of termination of the Agreement resulting from failure to fulfill the obligations of the Coordinator, the Municipality shall be entitled to a refund of the Agreement in the amount of 50%.</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Rozwiązanie Umowy</b></p> <p>1. Umowa może zostać rozwiązana przez Strony w przypadku, gdy jedna ze Stron nie wywiązuje się prawidłowo z postanowień Umowy, w terminie 14 dni od powzięcia informacji na temat zaistniałych nieprawidłowości.</p> <p>2. W przypadku rozwiązania Umowy wynikającej z niezrealizowania zobowiązań Koordynatora, Gminie przysługują zwrot wartości Umowy w wysokości 50%.</p>

**§ 7**  
**Final Provisions**

1. All changes and additions to this Agreement must be made in writing, under pain of nullity.
2. In matters not covered by this Agreement, the relevant provisions of the Civil Code applicable in Poland shall apply.
3. Disputes arising from this Agreement shall be submitted by the parties to the court having jurisdiction over the seat of the Municipality. The Parties, however, reserve that they shall, as far as possible, seek amicable settlement of any disputes that may arise from the implementation of this Agreement.
4. The Agreement has been drawn up in two identical copies, one copy for the Municipality and the Partner.

**§ 7**  
**Postanowienia końcowe**

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejsze Umowy wymagają zachowania formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.
3. Spory wynikające z niniejszej Umowy Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego ze względu na siedzibę Gminy. Strony jednak zastrzegają, że będą, w miarę możliwości, dążyć do polubownego załatwienia ewentualnych sporów mogących wynikać z wykonania niniejszej Umowy.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

MS HW JS JH DE

Municipality / Gmina

Dyrektor

Wydział Strategii i Przedsiębiorczości

*[Signature]*  
Dr Marcin Szagała

Zastępca Dyrektora

Wydział Strategii i Przedsiębiorczości

*[Signature]*  
Marcin Kęćka

Coordinator / Koordynator

*[Signature]*  
Michael Lake  
President & CEO  
Leading Cities

Countersignature of the City Treasurer / Kontrasygnała Skarbnika Miasta

Z up. Skarbnika Miasta Lubito

*[Signature]*  
mgr Mirosław Putor  
DYREKTOR  
Wydziału Budżetu i Księgowości

*[Signature]*  
mgr Marcin Kęćka  
Skarbnik Prawny

*[Signature]*  
*[Signature]*